

阿部修也 Shuya Abe

皆既日蝕

Total Solar Eclipse

ビデオ・アート
Video Art

Photo by / Courtesy of Machiko Kusahara

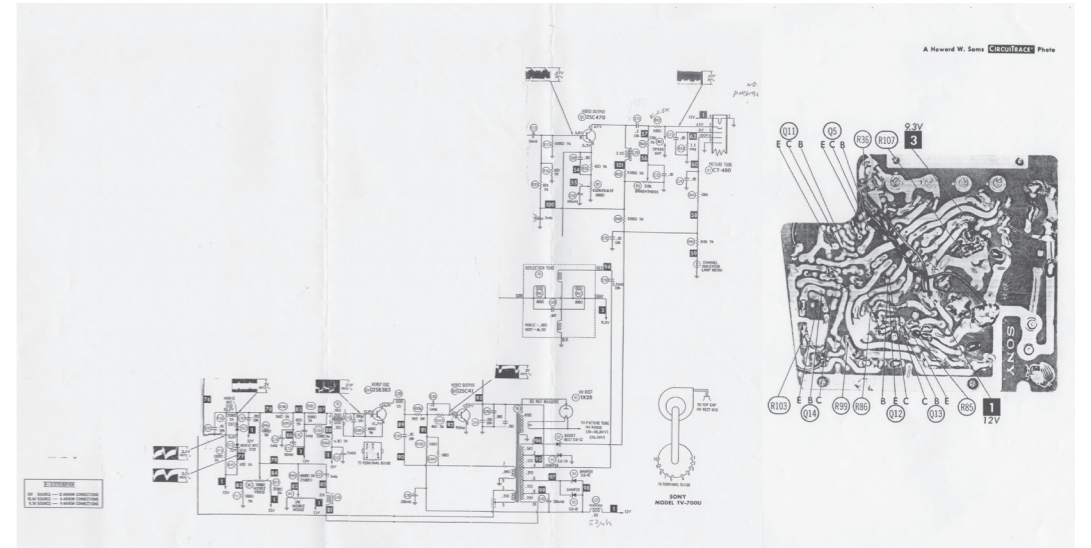
SIAF2020に出品予定だった《皆既日蝕》、2006年。本作はエンジニアである作家が、「ビデオ・アートの父」と呼ばれるナムジュン・パイク（1932-2006）の長年の協力者としてパイクの作品から想を得て彼のために制作していたが、完成間近の2006年1月にパイクが死去したため、完成後に阿部の名で発表された。旧型の白黒テレビを改造して皆既日食をブラウン管上に表現した作品

Total Solar Eclipse (2006), which was to be exhibited at SIAF2020. This work was conceived and produced by the artist who was a long-term collaborator of Nam June Paik (1932-2006), known as "the father of video art." The piece was meant for Paik, but due to his death in January 2006 when the work was almost ready, it was released under Abe's name after completion. This work is inspired by Paik's works and represents a total solar eclipse on a cathode-ray tube by modifying an old monochrome television.

でも、彼はそいつを見なかった。

本当はナムジュンの作品にするつもりで、彼が亡くなる3か月前にニューヨークに行ったとき、半年後には完成させて持ってくる、と言いました。それが11月中頃。でも、彼はそいつを見なかった。1月末に亡くなっちゃったから。いくつものブラウン管テレビを並べて月の満ち欠けのようにした《Moon is the oldest TV》（1965年）というナムジュンの作品があります。彼はテレビの内部構造に手を加えて画像を変形させ、月に見立てたのです。その新月に相当する部分から着想して《皆既日蝕》をつくりました。ナムジュンとは1963年に初めて会い、ロボットや、テレビの画像を歪ませる別の装置（これも今回の作品の元になった）などを一緒につくりました。その後は手紙でのやりとりでしたが、彼は1969年に、シンセ

サイザーをつくりたい、と図面を持ってこちらに来たんです。それが《パイク・アベ・ビデオ・シンセサイザー》（1969年／1972年）です。ナムジュンのようなエレクトロニクスを使う現代美術の作品は寿命が短いから、ちゃんと手入れをしないとダメです。特にコンピューターを使っているものは、半年に1回はスイッチをオンにして1時間ぐらいおいて切れば、10年経っても動く。それをやらないとメモリーが壊れて3、4年目には使えなくなってしまいます。でもやはり寿命があるので写真や動画でドキュメントを撮り、どのように動作するのか、動いたときの印象などを言葉でもいいから残す。そして部品のスペアがなくなったら、無理して50年前のものを探すのではなく、新しい媒体を使って続けていけば良いんです。見せたいものは外側ではなく中身なんだから。



《皆既日蝕》の設計図 / Design drawing for *Total Solar Eclipse* by Shuya Abe

“ However, he never saw the work. ”

I went to New York three months before Nam June Paik died. I told him I would complete the work and bring it to him in six months. That was about mid-November. However, he never saw the work. Because he died at the end of January.

There is a work by Nam June titled *Moon is the oldest TV* (1965), in which several cathode-ray tube (CRT) televisions are lined up to show somewhat like the phases of the moon. He modified the internal structure of the TV sets to deform the images and make them look like the moon. I was inspired and created *Total Solar Eclipse* based on the part corresponding to the new moon. The first time I met Nam June was in 1963. We created a robot and another device that distorted TV images (which was another inspiration for this work). After that, we exchanged letters, and in 1969, he came to me with drawings, saying he wanted to make a

synthesizer. That was the *Paik- Abe Video Synthesizer* (1969/1972). As contemporary artworks that use electronics, like Nam June's, have a short life span, you have to maintain such works properly. Particularly for works that use computers, if you turn them on once every six months and turn them off after about an hour, they will still work after ten years. If you don't do that, they will stop working by the third or fourth year because the memory chips in devices may corrupt. Still, as they have a limited life span, it's better to document them with photographs or video. I think it's better to leave a few words on how they work and the impression you get when they work. When you finally run out of spare parts, you can keep them alive using a new medium. There's no need to search for old materials from fifty years ago. What you want to show is not what is outside, but what is inside.

阿部修也

1932年、宮城県生まれ。63年、トランジスタの発明などで知られる内田秀男から、ナムジュン・パイクを紹介される。以降パイク作品の《ロボット K-456》《パティシペーションTV》《パイク・アベ・ビデオ・シンセサイザー》（69年～）などの技術的支援を行う。パイクの生前、没後を通し、パイクの主に60～70年代の作品の修理改良を行っている。

Shuya Abe

Born 1932 in Miyagi Prefecture. In 1963, he was introduced to Nam June Paik by Hideo Uchida, who is known for the invention of the transistor. Since then, he provided technical support in the creation of Paik's artworks, including *Robot K-456*, *Participation TV* and *Paik-Abe Video Synthesizer*. During Paik's lifetime and since his death, Abe has maintained and improved Park's works, especially those created in the 1960s and 70s.



インタビュー動画はこちら
Watch the video interview.

